



# 急難救助宣導

Tuyên truyền cứu trợ khẩn cấp



# 緊急紓困助學金

## Quỹ cứu trợ khẩn cấp

- 本校在學學生有下列情形者，得由導師確認提出申請，學務處審查符合規定者，經校長核定後給予補助；申請期限：發生事故後二個月內提出申請。
- Học sinh hiện đang học tại trường chúng tôi có các trường hợp sau có thể nộp đơn sau khi được gia sư xác nhận. Nếu Phòng Đào tạo đáp ứng yêu cầu sau khi xem xét, họ sẽ được trợ cấp sau khi được hiệu trưởng phê duyệt. Thời gian nộp đơn: Nộp đơn trong vòng hai tháng sau vụ tai nạn.



一、住屋遭風、水、火災、地震等不可抗力之天然災害，情況嚴重致無居所者，酌情給予1萬元以內之助學金。

1. Nếu nhà bị thiên tai bất khả kháng như gió, lũ lụt, hỏa hoạn, động đất, v.v. và tình hình nghiêm trọng và học sinh không có nhà ở thì sẽ được cấp học bổng lên tới 10.000 nhân dân tệ nếu phù hợp.

- 二、家庭主要生計維持人(父或母，或無父母之兄姊弟妹，或父母無業之兄姊弟妹)突遭變故死亡、殘廢，無法維持家計致影響生活者，酌情給予3萬元以內之助學金。
- 2. Trong trường hợp người trụ cột chính trong gia đình (cha, mẹ, anh chị em không có cha mẹ, anh chị em có cha mẹ thất nghiệp) đột ngột qua đời hoặc bị tàn tật, không thể duy trì thu nhập của gia đình và ảnh hưởng đến sinh kế của họ thì tùy ý xét xử. sẽ được cấp tới 30.000 nhân dân tệ.

- 三、因事故受重傷或罹犯重大疾病者，酌情給予2萬元以內之助學金。
- 3. Những người bị thương nặng do tai nạn hoặc mắc bệnh hiểm nghèo sẽ được trợ cấp lên tới 20.000 nhân dân tệ nếu thích hợp.



四、因事故造成死亡者，給予1萬元以內之補助金。

4. Đối với những người chết do tai nạn, sẽ được trợ cấp lên tới 10.000 nhân dân tệ.

五、經學校核准之活動(不含學生自行辦理社團、班遊等型活動)致造成傷病亡者，除參照本條三、四項原則辦理外，應個案研討醫療喪葬賠償補助等費用之給予。

5. Đối với những người bị thương hoặc tử vong do các hoạt động được nhà trường phê duyệt (không bao gồm các hoạt động do học sinh tự tổ chức như câu lạc bộ, dã ngoại của lớp), ngoài việc tuân thủ các nguyên tắc ba và bốn điều này, việc cấp về y tế, tang lễ, bồi thường, trợ cấp và các chi phí khác cần được thảo luận tùy theo từng trường hợp.



六、有特殊案例者，另專案辦理。

6. Trường hợp có trường hợp đặc biệt sẽ được giải quyết riêng.





南開科技大學 學年度第 學期學生急難救助學金申請表

年 月 日

申請類別	學生救助金	申請名稱	本校學生獎助學金辦法第 條第 款		
學生姓名	系別班年級	學 號	聯 絡 地 址 及 電 話		
<p>繳交文件(請檢核):</p> <p><input type="checkbox"/>在學證明 <input type="checkbox"/>全戶戶籍謄本或新式戶口名簿影本 <input type="checkbox"/>急難證明</p> <p><input type="checkbox"/>全戶所得及財產清單 <input type="checkbox"/>其他( )</p> <p>學生急難說明:</p>					
<p>申請單位(人):導師 : (簽章)</p>					
<p>審查及擬辦:</p> <p>一、右申請,經審查_____同學,符合本校學生獎助學金辦法第__條第__款,建議給予慰問金新台幣_____元。</p> <p>二、奉核可後,依規定辦理,由計畫代號_____項下支應。</p>					
<p>審查及擬辦單位(人): (簽章)</p>					
<p>相關受會單位意見(簽章)</p>					
會計室		審核		核示	



南開科技大學

Nan Kai University of Technology

THANK YOU

感謝您的聆聽

cám ơn vì đã lắng nghe